

Le nouveau Pays basque
Euskal Herri berria

Rendez-vous
les 09, 15 et 16 Avril
(voir page 8)

Hitzordua
apirilaren 09, 15 eta 16an
(begira 8.orrialdea)

eusko alkartasuna

EAJ PNB



Historian zehar, Euskal Herriak bere burujabetasuna bizi izan du. Abertzaletazuna duela mende bat sortu zen S. Aranaren eskutik, Euskal Herriaren nortasuna azkartua, ezagutua eta onartua izan dadin. Emaitzak lortu ditu, 25 urtez Hegoaldea aldatu du bodere zabal bati esker.

Sar-hitza

Nous sommes à la veille d'une échéance électorale importante pour l'avenir du Pays Basque. En effet, le 17 Avril prochain aura lieu le renouvellement du Parlement Basque dans la Communauté Autonome. A cette occasion, le Parti National Basque (EAJ-PNB) et Eusko Alkartasuna (EA) ont souhaité vous informer sur le Statut d'Autonomie dont jouissent nos voisins du Pays Basque sud, son origine, son fonctionnement et ses réalisations depuis 25 ans. Ce document vous donnera également un éclairage sur le projet de nouveau statut adopté par le parlement en décembre 2004 et ses incidences pour le Pays basque nord. Nous vous invitons aussi aux réunions d'information (voir en dernière page) qui vous permettront d'en savoir plus sur une organisation institutionnelle qui a transformé la vie de ses 2 millions d'habitants, sur les 7 000 Km² de son territoire.



Une capacité de décision depuis des siècles

L'autonomie du Pays basque sud est ancienne. Les provinces basques ont été unies sous le royaume de Navarre, puis l'Espagne et la France s'en sont emparées. Chaque province disposait d'une autonomie propre appelée fors ou fueros. En France, ces fors ont été totalement abolis sous la Révolution française. En Espagne, ils ont été quasiment supprimés au XIXème siècle. Le nationalisme ou abertzalisme basque est né à Bilbao en 1895, en réaction à leur perte. Ce nouveau mouvement a obtenu, en 1936, un statut d'autonomie en pleine guerre civile espagnole. Le Lehendakari Agirre, membre d'EAJ-PNB préside alors le gouvernement basque durant quelques mois et lutte contre le franquisme.

A la fin de la dictature, le nouveau statut d'autonomie de Gernika est approuvé en octobre 1979 et mis en application par le lehendakari Carlos Garaikoetxea. Depuis, les abertzale démocrates ont toujours gouverné le Pays basque sud, sauf la Navarre qui dispose de son propre statut.

Cette forme de gouvernement décentralisé est issue de l'histoire du Pays, mais répond aussi à un besoin d'efficacité moderne.

Que faire avec le Pays basque sud ?

Michel ETCHEBEST



PDG de ARTZAINAK S.A. à Mauléon avec 220 collaborateurs dont 42 actionnaires.

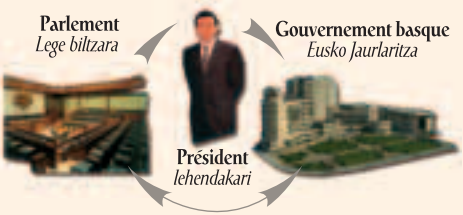
« Une action concrète pour les entreprises du Nord ? Absolument créer des liens partenariaux ou capitalistiques avec les entreprises du Sud pour avoir aussi accès direct à tous les services qui aident et dynamisent l'activité économique en Euskadi : Centres de recherche, Services aux entreprises, Soutien politique au risque et aux financements, Implantation monde etc... »

Legebiltzar batekin, gobernu batekin, aldaketa garrantzitsuak egin dituzte, euskara eta euskal kultura berpiztuz, ekonomia antolatuz, osasun eta hezkunde zerbitzu eraginkorrak altxatuz…

Un pouvoir local puissant qui a transformé le Pays basque sud

• Un quasi-Etat à nos portes

Le statut de Gernika a crée des institutions, le Parlement basque et le Gouvernement basque ou Eusko Jaurlaritza. Le gouvernement basque est dirigé par un Président ou Lehendakari et il est composé de Ministres. Il s'agit d'une véritable autonomie puisque le Parlement basque peut voter des lois.



• De nombreuses compétences
-la politique économique en matière industrielle, touristique, agricole ou de la pêche
-la santé
-l'Education du primaire à l'université
-la politique culturelle et linguistique
-la Police
-les moyens de communication
-les transports et infrastructures
-l'environnement
-les Affaires sociales et le logement

• Un système de prélèvement fiscal original
Le pouvoir basque prélève tous les impôts locaux et en verse une partie de l'ordre de 7% à l'Etat espagnol pour couvrir ses dépenses locales. Cela permet aussi de contribuer à la solidarité du Pays basque à l'égard des autres territoires espagnols.



• Un pays moderne

Le Gouvernement basque a un budget prévisionnel pour 2005 de plus de 7 milliards d'euros. Soit près de 10 fois le budget de la région Aquitaine pour une population moindre. Voici quelques réalisations :

• Des radios et deux télévisions publiques Euskal Telebista en basque et en castillan

• Un système d'enseignement de la maternelle à l'université très performant
-un niveau d'études important, avec un taux de scolarisation élevé.
-le budget recherche est le plus fort de la péninsule ibérique (1,5% du PIB contre 1,03% pour l'Espagne en 2004) et atteindra 1,7% en 2006.

• Une police basque, la Ertzaintza qui s'occupe de tous les domaines de sécurité intérieure.

• La région la plus riche de l'arc atlantique
En 1985, il y avait près de 23% de chômage avec des fermetures d'entreprises. Les revenus étaient faibles. Début 2005, le taux de chômage se limite à 7%. Jamais, dans l'histoire de ce territoire, il n'y a eu autant de personnes au travail. Actuellement, le revenu moyen est supérieur à la moyenne espagnole, et européenne. Que s'est-il produit ?





Orain ...

Réorganisation complète de l'économie locale en la dirigeant vers les filières de production à haute technologie. Le Gouvernement basque a soutenu la création de pôles d'activités (clusters) dès 1991. Il y en a actuellement 11. Autres atouts : une forte recherche, des parcs technologiques, des fonds de soutien financier puissants.
Résultat : Euskadi connaît depuis plus de 10 ans une croissance supérieure à l'Espagne et à la France. Symbole de cette modernité, le musée Guggenheim à Bilbao, financé à 100% par les institutions basques.

• Une politique linguistique avec de bons résultats

Le basque et le castillan sont les deux langues officielles.
L'euskara est promu dans tous les domaines : écoles, cours du soir, services publics, médias, entreprises …
Il y a 20 ans l'euskara était au plus mal. Actuellement, 56% des jeunes connaissent parfaitement le basque.

Nola ikusten duzu Euskal Herri berria ?

Arño HEGUIAPHAL



Sohütako hautetsi eta Xiberuko sindikateko delegatu ohia

« Parisek ez deiku deus ekartzen : eskolak zerratzen, bortietan hartzak ezartzen ! Handiko anaiek laguntzen gutie oraindanik. Oraino hobeki eginen gutie Euskadiko Parlamentuko Plan berriarekin »

• Le meilleur système de santé de la péninsule ibérique

Les résultats sont clairs : l'espérance de vie est au-dessus de la moyenne européenne chez les hommes et la plus élevée du monde chez les femmes après le Japon. La mortalité infantile est la plus faible de toute l'Europe.

• Un système social avantageux

Toutes les compétences n'ont pas été transférées, notamment la sécurité sociale. Mais, Euskadi possède entre autres l'équivalent du RMI, une couverture médicale généralisée pour toute personne…

• Une politique environnementale ambitieuse

La présence durant des décennies de nombreuses industries a entraîné une grave pollution. Des mesures drastiques ont été prises récemment pour enrayer ce mal. Le but est de parvenir à un véritable développement durable d'ici à 2020.

Quel partenariat, le Conseil Général peut-il impulser avec Euskadi ?

Dr Bernard GIMENEZ



Conseiller Général d'Anglet. Maire-adjoint d'Anglet.

« Le projet du Gouvernement basque pour les mois à venir vise à intensifier les relations sociales, culturelles et économiques avec ses voisins. Ainsi, le Conseil Général des P.A doit-il encourager les échanges entre collèges et au-delà aider les jeunes à mieux se former et s'insérer plus rapidement dans la vie professionnelle, grâce notamment aux stages dans les entreprises performantes du Sud de la Bidasoa »

Le Pays basque nord, bénéficiaire de cette autonomie

• Pour l'euskara et la culture basque

En difficulté financière faute d'aides suffisantes, de nombreuses associations se sont tournées vers le Gouvernement basque pour financer une partie de leur projet. En 2004, 15 projets ont été aidés pour un total de 355 481 €.

• Au niveau économique

La société de capital-risque Herrikoa a été aidée par l'apport de la SPRI, la société de développement économique du gouvernement basque. De nombreuses entreprises bénéficient de la vitalité économique de nos voisins du sud par des accords commerciaux ou des partenariats.

• L'exemple institutionnel

Leur réussite basée sur leur propre capacité de décision est remarquable. Osons nous aussi cette voie d'une institution propre pour notre territoire basque.

Maintenant ...

Estatu berriaren proposamenak oihartzun handia du Hegoaldean. Alta bi herri, bi hizkuntz eta kultur hein berean, elgar errespetatzeko izpirituan egina da. Egoera berri horrek bortitzkeria bururatzea errex lezake.

Un nouveau statut pour Euskadi

La situation d'Euskadi a certes progressé. Pourtant, le conflit politique demeure. L'Espagne n'a pas respecté le statut de Gernika avec 37 compétences prévues non transférées à ce jour. Le pouvoir judiciaire reste partial (interdiction de journaux, de partis...). Pour améliorer les relations entre Euskadi et Madrid, faire face aux défis de la paix, de l'Europe et de la mondialisation, un nouveau statut est indispensable.

L'esprit de ce nouveau projet est de proposer qu'Euskadi soit librement associé à l'Espagne. En pratique, il y aurait un nouveau partage du pouvoir entre les institutions basque et espagnole.





Le 30 décembre 2004, sur proposition du gouvernement basque, dirigé par J. José Ibarretxe, initiateur de ce projet, le Parlement basque a voté à la majorité absolue cette proposition :

1- Pour la fin du terrorisme

2- Pour la défense des droits de l'Homme et des libertés et le droit de décider de son futur
Tout habitant quelque soit son origine a les mêmes droits et devoirs
Les nationalités basque et espagnole sont compatibles

3- Pour la liberté de relations entre la Communauté autonome basque et la Navarre

4- Pour la constitution d'un pouvoir judiciaire basque autonome en coordination avec l'Etat et l'Union européenne.

5- Pour l'augmentation des pouvoirs en matière économique, culturelle, sociale, environnementale pour plus de bien-être

6- Pour la création d'un système bilatéral de garanties avec l'Etat, afin d'empêcher que l'Espagne ou Euskadi modifient de façon unilatérale ce Pacte.

7- Pour la faculté d'avoir une voix propre en Europe et dans le Monde.
Défense directe des intérêts d'Euskadi en Europe
Ouverture de délégations officielles à l'étranger

8- Pour la capacité d'établir des relations avec les territoires du Pays basque nord



Iparraldeak Hegoaldeari buruz itzuli behar du bere onerako, mail guzietan. Euskal herriko instituzio batek errex lezake hori. Hainbat mendeetan ez dugu elgarri so egin. Gaurko aro berriak, anaitasun berrirat itzultzen gaitu.

Nous aurons donc à nos portes une zone riche de plus de 2 millions d'habitants avec un pouvoir d'achat élevé et en progression. C'est un Pays rassemblé autour d'une identité basque moderne et ouverte.
Cela peut être profitable en priorité à tout ce qui travaille autour du caractère Pays basque, à savoir :
-les professionnels du tourisme (visites de découverte du Pays basque, dégustations de produits locaux, randonnées en montagne, fêtes traditionnelles,...).

-les producteurs et distributeurs de produits agricoles artisanaux. Le Pays basque nord bénéficie d'une image de qualité et de terroir. Des produits qui sont à diffuser davantage en Pays basque sud.
Les producteurs locaux devraient systématiquement prendre en compte ce bassin de population.

Quelle coopération avec le Pays basque sud ?

Jean Michel LARRASQUET



Professeur des Universités (Université de Toulouse 3 / ESTIA)

« Dans mon domaine, l'enseignement supérieur et la recherche, concernant donc la jeunesse et l'avenir de la société basque, le Plan Ibarretxe va permettre de développer les partenariats entre Iparralde et Hegoalde. C'est une perspective très riche pour les deux côtés ».

Un nouveau statut pour notre plus grand bénéfice

• Bénéficier de la création d'outils de coopération transfrontalière

Grâce au nouveau statut, le gouvernement basque cherchera à travailler avec les municipalités du Pays basque nord, avec le Conseil Général ou le Conseil Régional.
La coopération transfrontalière publique, cela peut être : des transports en commun entre St Sébastien et Bayonne, une publicité internationale faîte sur le Pays basque, notamment pour le tourisme, des aides pour le développement de l'euskara ici,...

• Bénéficier de la progression de leur niveau de vie

Plus d'autonomie signifie plus de bien-être. C'est la principale leçon tirée des 25 ans de pouvoir en Pays basque sud.
En 1985, la richesse produite par habitant atteignait 5 213 €. En 2004, elle était de plus de 20 000 €.
Cette évolution ne fera que croître.

• Le Pays basque sud comme locomotive

Cette région peut par son activité soutenir le Pays basque nord.
-Infrastructures : nous obtiendrons plus vite le TGV Atlantique, si le Pays basque sud continue dans son propre projet de TGV, dénommé « Y » basque qui se prolongera en Espagne.

	Taux de chomage (%)		Dette PIB (%)	Richesse produite/ habitant en dollars
Date	1985	2005*	2003	2004
Communauté autonome basque	22,7	7	2,3	27 414
Espagne	21,5	10,4	50,7	21 460
France	10,2	10	63,9	26 920

(*) : début 2005- % mensuel

-Université et Recherche : l'Université publique du Pays basque pourrait s'installer chez nous. Des centres de recherche pourraient également s'installer pour travailler dans les secteurs de pointe du Pays basque nord. Cela a déjà commencé avec l'arrivée d'INASMET, à Anglet dans le domaine de la construction.



-Avec un chômage qui ne cesse de diminuer et une activité qui ne cesse d'augmenter, trouver de l'emploi en Pays basque sud, à proximité, peut être une opportunité aussi intéressante qu'un travail au nord de la France à des centaines de kilomètres de ses proches.

-Les grandes villes du Pays basque sud, notamment Donostia-St Sébastien, Bilbo-Bilbao ou Gasteiz-Vitoria accueillent des spectacles, des concerts, des événements sportifs de grande qualité. Allons y !

-Le Pays basque sud est très efficace dans son rôle de lobbying pour obtenir des subventions européennes. Utilisons leur délégation à Bruxelles forte d'une dizaine de techniciens.

Quelles actions au niveau patrimonial ?



Dr Claire NOBLIA

Présidente de l'association Ardatza-Arroudet.

« J'ai la certitude que des résultats importants seront obtenus au niveau patrimonial tant par l'organisation de journées d'études, que par la rénovation et la valorisation de sites (AIA, ARTEA, ZEANURI ko Olabarriko errota...). L'autonomie ne peut qu'apporter plus de connaissance de l'histoire et des modes de vie ; nous l'avons constaté ces dernières années dans les domaines de la préhistoire, de l'art, de la linguistique et des techniques. »



• Politique en faveur de l'euskara et du castillan

Toutes ces relations à développer avec le Pays basque sud sont positives pour chacun d'entre nous. Cela signifie que nous devrons communiquer de plus en plus avec les habitants d'Euskadi. Cela doit donc nous inciter à apprendre l'euskara et le castillan et l'apprentissage du français est en train d'être relancé là-bas.



• Une institution pour accélérer la coopération transfrontalière

Comme le demande Batera, une institution comme le département Pays basque faciliterait ce travail en commun, car tous les élus tireraient dans le sens de la coopération.



Le nouveau Pays basque
Euskal Herri berria

Hitzordua
apirilaren 09, 15 eta 16an

Rendez-vous
les 09, 15 et 16 Avril

Biharko Euskal Herri berriaz, gehiago xehetasun ukaiteko, EAJ-PNB eta EAk gomitatzen zaituzte parte hartzea bilkura publiko ezberdinetarat, frantses eledun Hegoaldeko legebiltzarkideekin (begira pean) eta Iparraldeko arduradun batzuekin.

Pour en savoir plus, sur le nouveau Pays basque des prochaines années, EAJ-PNB et EA vous invite à prendre part aux différentes réunions publiques avec des parlementaires francophones du Pays basque sud (voir ci-dessous), ainsi que des responsables du Pays basque nord .

Des réunions par territoire

• En Soule, le samedi 9 avril 2005
à Mauléon, au centre multi-services,
salle Orhi, à 10h30
- Onintza Lasa (EA)
- Iñaki Gerenabarrena (EAJ-PNB)
- José Mari Muñoa (gouvernement basque)

• En Basse-Navarre, le samedi 16 avril 2005,
à St Jean Pied de Port, à la Cité administrative,
à 10h30
- Gema Gonzalez de Txabarri (EAJ-PNB)
- Martin Arrumburu (EA)

• En Labourd, le samedi 16 avril 2005,
à Bayonne à Lauga, salle Hall du Bar, à 18h00
- Gema Gonzalez de Txabarri (EAJ-PNB)
- Martin Arrumburu (EA)

Des réunions thématiques

• le samedi 9 avril 2005, à Espelette,
à la salle de la mairie, à 15h00 :
« L'économie de demain en Pays basque nord et sud »
- Onintza Lasa (EA)
- Iñaki Gerenabarrena (EAJ-PNB)
- José Mari Muñoa (gouvernement basque)

• le vendredi 15 avril 2005, à Ustaritz,
à la salle Lapurdi, à 19h00 :
« la culture de demain en Pays basque nord et sud »
- Eider Mendoza (EAJ-PNB)
- Nekane Alzelai (EA)

EA Eusko Alkartasuna
Tel : 05.59.25.50.98 - Fax : 05.59.25.50.98
e.mail : iparralde@euskoalkartasuna.org
site : www.euskoalkartasuna.org
A LIRE : Zubiak (bi-mensuel)

EAJ-PNB
Tel : 05.59.46.15.34 - Fax : 05.59.59.54.84
e.mail : contact@eaj-pnb.com
site : www.eaj-pnb.com
A LIRE : Lema (mensuel)

Ne pas jeter sur la voie publique - Ez bota gure publikoan - SIRET 409 211 471 00019